

## Les petits enfants du siècle

### Chapitre 1

Josyane [se présenter] comme une enfant née des allocations. Ses parents de peur de rater la prime de naissance [vouloir] déclarer le nouveau bébé avant la naissance. Josyane [s'habituer] vite aux corvées ménagères peu de temps après la naissance de son frère. Les jumeaux [succéder] à Patrick et parce qu'ils [partir] à deux hôpitaux différents on [s'interroger] sur leur identité. La mère ne [travailler] plus après le cinquième enfant ; elle [gagner] suffisamment en allocations familiales et autres sommes d'argent de l'état.

Se présenter-to introduce oneself  
 Les allocations-family allowances  
 La prime de naissance-the birth grant  
 S'habituer à-to get used to  
 Les corvées ménagères-the household tasks  
 Le(s) jumeau(x)-twin(s)  
 S'interroger-to ask oneself  
 Gagner-to earn  
 Suffisamment-enough  
 L'argent-money  
 L'état-the state

Josyane [commencer] dès un jeune âge à aider sa mère à faire le ménage et surtout à garder les enfants. Chantal [être] l'enfant préférée parce qu'elle [survivre] à une maladie grave et la mère [s'occuper] d'elle tandis que Josyane [s'occuper] des autres. L'école lui [plaire] parce que ce sont les autres qui la [servir] au contraire de la maison. Josyane [ramener] les frères et sœurs et puis c'est télévision, dîner, devoirs et lit.

Dès-from a time  
 Faire le ménage-to do the housework  
 Garder les enfants-to look after the children  
 Survivre-to survive  
 Grave-serious  
 S'occuper de-to look after  
 Plaire à -to please cela me plaît-I like it  
 Servir-to serve (food)  
 Ramener-to bring home

La famille [habiter] un meilleur appartement qu'avant-dans une cité- avec le nombre de pièces correspondant au nombre d'enfants. Un nouvel appareil ménager [arriver] avec chaque enfant. Josyane [attendre] avec impatience la tranquillité de la nuit quand elle [pouvoir] faire ses devoirs. Les vieilles dames du quartier la [traiter] de « vraie petite maman ». Elle [se rappeler] le retour de sa mère après une fausse couche.

Meilleur-better  
 Une cité-a housing estate  
 Une pièce-room  
 Appareil ménager-domestic appliance  
 Attendre avec impatience-to wait impatient, look forward to  
 Le quartier-area of town  
 Traiter de-to call someone something  
 Se rappeler-to remember, recall  
 Une fausse couche-miscarriage

Chantal [souffrir] constamment d'un rhume et [se demander] où [se trouver] le petit frère qui est mort. Il [falloir] rendre la télévision parce que la famille [manquer] d'argent à cause de la mort du bébé. Quand le père [rentrer] après la disparition de la télé les parents [se disputer] au sujet de l'argent. Le père [voyager] une heure et demie pour aller au travail et [dire] qu'il lui [falloir] une voiture.

Un rhume-a cold  
 Se demander-to wonder  
 Falloir-to be necessary  
 Rendre-to give back  
 Manquer-to lack  
 La disparition-the disappearance  
 Se disputer-to rwo  
 Au sujet de-about

Une dame [venir] à la maison pour essayer de persuader la mère de permettre aux enfants d'aller aux cours de catéchisme. Josyane [dire] qu'elle [vouloir] y aller. Elle [se sentir] confuse lors de la première leçon où il [s'agir] du pur esprit de Dieu. La maîtresse [critiquer] Josyane parce qu'elle [raisonner] ; il [falloir] qu'elle

Essayer-to try  
 Permettre à qqn de faire qch-to allow  
 Les cours de catéchisme-religious lessons  
 Se sentir-to feel  
 Il s'agit de-it's about  
 L'esprit-spirit  
 La maîtresse-the teacher